

## Indice / Inhalt

### Primer libro / Erstes Buch

- Are V Xe Oher* 8 / 9  
*Leyenda del sol y la luna / Legende von Sonne und Mond* 12 / 13  
El sol arroja... / Als die Sonne... 16 / 17  
Duerme el sueño / Das Lied vom schlafenden Traum 20 / 21  
Llegaron de los montes / Sie kamen über die Hügel 22 / 23  
El rocío de los milenios / Die Taupropfen der Jahrtausende 26 / 28  
Canto del poeta / Das Lied des Dichters 30 / 31  
*Leyenda del amor y la primavera /  
Legende von Liebe und Frühling* 32 / 33  
Canción de Mayahuel / Lied von Mayahuel 34 / 35  
Paso a paso, el americano... /  
Langsam begann der Amerikaner... 36 / 37  
Canto al fruto del amor /  
Das Lied von den Früchten der Liebe 40 / 41  
Inti 42 / 43  
Canción de los colores / Lied der Farben 46 / 47  
Antaño, cuando los campos... / Einst waren die Felder... 48 / 49  
*Leyenda de la resurrección fallida /  
Legende von der mißglückten Auferstehung* 50 / 51  
Mientras una loba ociosa / Als in den sumpfigen Senken... 54 / 55  
El primer crimen... / Das erste Verbrechen... 58 / 59  
*La profecía de Nezahualcōyotl /  
Die Prophezeiung Nezahualcōyotls* 64 / 65  
El descubrimiento / Die Entdeckung 66 / 67  
*El relato de la isla extraña /  
Der Bericht von der merkwürdigen Insel* 68 / 69  
Los primeros malentendidos / Die ersten Mißverständnisse 70 / 71  
Y llegaron otros... / Und andere kamen... 74 / 75  
*Informe para el muy católico /  
Bericht an den Aller-katholischsten* 76 / 77  
Cortés avanza / Cortés rückt vor 78 / 79  
*Relato de la masacre / Bericht über das Schlachten* 80 / 81  
Montezuma se queda / Montezuma steht 82 / 83

- El europeo no solo conquista... /  
Der Europäer erobert nicht nur... 84 / 85  
*Relato del indio que no quería ir al cielo /  
Bericht vom Indianer, der nicht in den Himmel wollte* 86 / 87  
Pero no todos bajan las armas /  
Nicht überall streckt man die Waffen... 88 / 89  
La colonia / Die Kolonie 92 / 93  
*Ri Quizibal* 100 / 101

### Segundo libro / Zweites Buch

- El repliegue / Der Rückzug 102 / 103  
América sucumbe / América stirbt 104 / 105  
América se petrifica / América versteinert 116 / 117  
España / Spanien 120 / 121  
Tráiganle oro a España / Bringt Spanien Gold 132 / 133  
La Señora pillá al bigamista /  
Die Señora ertappt den Bigamisten 138 / 139  
El recolector de impuestos marinos /  
Der Steuereintreiber des Meeres 144 / 145  
Los piratas roñosos de Europa /  
Die niederen Piraten Europas 148 / 149  
Las legiones de bucaneros / Die Legionen der Mundräuber 150 / 151  
Bozales / Maulkörbe 154 / 155  
Los buitres ibéricos / Die Geier Iberiens 158 / 159  
El criollo comienza lentamente / Langsam beginnt der Kreole 164 / 151  
Murmuran / Sie flüstern 166 / 167  
El guerrillero / Der Guerrillero 172 / 173  
Todos están presentes / Sie sind alle schon da 176 / 177  
América, una idea / América, eine Idee 180 / 181  
La engendrada que nunca nació / Gezeugt und nicht geboren 184 / 185  
¡Indio! 186 / 187  
Anhang 193

Die Texte in kursiver Schrift gehen auf indianische Überlieferungen oder Berichte spanischer Chronisten zurück. Nähere Angaben im Anhang.